

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I Bathuel zrodził — Rebekkę. Ośmiu tych synów, których urodziła Milka — Nachorowi — bratu Abrahama.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Betuel zrodził* Rebekę.** Tych ośmiu urodziła Nachorowi, bratu Abrahama, Milka. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	którego córką była Rebeka. Tych ośmiu urodziła Nachorowi, bratu Abrahama, Milka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Betuel zaś spłodził Rebekę. Tych ośmiu urodziła Milka Nachorowi, bratu Abrahama.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Batuel spłodził Rebekę; ośmioro tych dzieci urodziła Melcha Nachorowi, bratu Abrahamowemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i Batuel, z którego się urodziła Rebeka: ośmiu tych urodziła Melcha Nachorowi, bratu Abrahamowemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Betuel zaś był ojcem Rebeki. Ośmiu synów urodziła Milka Nachorowi, bratu Abrahama.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Betuel zrodził Rebekę. Tych ośmiu urodziła Milka Nachorowi, bratu Abrahama.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Betuel był ojcem Rebeki. Tych ośmioro urodziła Milka Nachorowi, bratu Abrahama.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Betuelowi zaś urodziła się Rebeka”. Milka urodziła Nachorowi, bratu Abrahama, tych ośmiu synów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Batuelowi zaś urodziła się Rebeka. Tych ośmiu [synów] urodziła Milka Nachorowi, bratu Abrahama.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Betuel miał córkę Riwkę; tych ośmiu urodziła Milka Nachorowi, bratu Awrahama.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і Ватуїл породив Ревекку. Це вісім синів, яких породила Мелха Нахорові братові Авраама.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	A Betuel spłodził Ribkę. Tych ośmiu

¹⁾ zrodził, יָלַד : wg PS: הוליד .

²⁾ Rebeka, רִבְקָה (riwqā h), czyli: (1) więzadło (przylepa ?) od רֶבֶק , por. arab. rabaqa; (2) miękka, giętka, od ak. rabaku; (3) trad. tłumaczone jako jałówka (<x>10 22:23</x>L.). Wyrażenia: ojca Arama oraz Betuel zrodził Rebekę mogą świadczyć o: (1) ograniczonych kontaktach rodzinnych i ograniczonej wymianie informacji, stąd najświeższe wiadomości mogły mieć kilkadziesiąt lat, albo (2) o późniejszej redakcji.

	dynamiczny		Milka urodziła Nachorowi, bratu Abrahama.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Betuel został ojcem Rebeki. Tych ośmiu Milka urodziła Nachorowi, bratu Abrahama.